



Интервью ROGTEC: Пьер Дельпон

Директор по внешним связям в компании “Норт Каспийн
Оперейтинг Компани Б.В.”

The ROGTEC Interview: Pierre Delpont

External Relations Director, North Caspian Operating Company B.V

Во-первых, спасибо за это интервью. Для начала, расскажите нам о целях и задачах NCOC.

Я начну с описания сложившейся ситуации в более широком смысле, чтобы вы и ваши читатели могли лучше понять текущее состояние проекта.

North Caspian Operating Company B.V. (NCOC) действует от имени семи членов консорциума, объединяющего компании KMG, Eni, Shell, ExxonMobil, Total, Conoco и Inpex.

NCOC действует в роли уполномоченного оператора, проводящего оценку и разработку месторождений углеводородов на территории 11 лицензионных блоков, разрабатываемых на условиях Северо-Каспийского соглашения о разделении продукции.

Как вы наверняка знаете, кроме Кашаганского месторождения, другие объекты на территории СРПСК, занимающего территорию в 5600 кв. км, включают

It's a pleasure to be interviewing you. Firstly, explain the goals and objectives of the NCOC.

To help you and your readers better understand it, I will try to give a broader picture of where we stand.

The North Caspian Operating Company B.V. (NCOC) acts on behalf of seven Consortium partners including KMG, Eni, Shell, ExxonMobil, Total, Conoco and Inpex.

NCOC acts as the designated operator appraising and developing the hydrocarbon assets of 11 offshore blocks under the North Caspian Production Sharing Agreement.

As you might know, apart from the Kashagan field, other assets within the 5,600 square kilometer NCSPSA contract area include Kalamkas, Kashagan South-West, Aktote and Kairan fields.

So as the Operator, NCOC defines and then steers the

месторождения Каламкас, Юго-Западный Кашаган, Актоте и Кайран.

Действуя в роли Оператора, NCOC определяет общую стратегию Консорциума и контролирует ее выполнение, обеспечивает планирование и координацию, управляет геолого-геофизическими и общетехническими изысканиями и взаимодействует с акционерами – в частности, членами Консорциума, правительственными и полномочными органами.

При разработке Кашаганского месторождения в прошлом зачастую случались задержки – как развивается проект сегодня?

Согласно Новой Операционной Модели, внедренной в 2008 году, NCOC действует от имени Консорциума. Операционная деятельность осуществляется четырьмя уполномоченными компаниями-Агентами.

Попробую объяснить ситуацию вкратце: Agip KCO отвечает за исполнение Экспериментальной Программы (включая бурение); Shell Development Kashagan (SDK) и Agip KCO отвечают за выполнение 2-го Этапа – строительство наземных сооружений проекта Кашаган. 2-й Этап работ – подготовка предпроектной документации, а затем планирование, разработка и строительство морских объектов обустройства будет проконтролировано SDK. Agip KCO отвечает за планирование, разработку и строительство наземных сооружений; ExxonMobil Kazakhstan Inc. (EMKI) – за Оценку и буровые работы 2-го этапа проекта; и наконец, совместное предприятие KMG Kashagan B.V. и Shell Kazakhstan Development B.V. (SKD) (СРПСК) будет управлять производственными мероприятиями на всех этапах проекта.

А теперь возвращаясь к вашему вопросу о текущем состоянии проекта.

Учитывая масштабы и техническую сложность проекта, месторождение Кашаган будет разрабатываться поэтапно. 1-й Этап мы называем Экспериментальной Программой, сейчас ее выполнение почти завершено и идет подготовка к запуску проекта.

Месторождение Кашаган – одно из крупнейших в мире открытых за последнее время. Когда планируется запустить производство, и какой уровень добычи вы прогнозируете?

Прежде всего, следует различать первую добываемую нефть и Промышленную Разработку месторождения Кашаган (ПРК). Наше обязательство – достичь уровня промышленной разработки до определенной даты. Что же касается первой нефти, компания-агент АКСО, отвечающая за выполнение мероприятий по разведке и добыче, прилагает все усилия для того, чтобы начать добычу настолько скоро, насколько это практически возможно.

overall strategy of the Venture, ensures planning and coordination, manages geosciences and conceptual studies, and interfaces with stakeholders – particularly the Consortium members, government bodies and the authorities.

The development of Kashagan has faced many delays in the past – how is the project developing now?

According to the New Operating Model which had been introduced in 2008, NCOC acts on behalf of the Consortium.

There are four agent companies which are delegated with the execution of operations.

Let me briefly explain this to you: Agip KCO is responsible for delivery of the Experimental Programme (including drilling); Shell Development Kashagan (SDK) and Agip KCO have been delegated to deliver Phase 2, the surface facilities of the Kashagan project. SDK will manage the Phase 2 Front End Engineering Design, and then planning, development and construction of the offshore parts of the project. Agip KCO is responsible for the planning, development and construction of the onshore elements; ExxonMobil Kazakhstan Inc. (EMKI) is responsible for the appraisal and Phase 2 drilling activities; and finally, a KMG Kashagan B.V. and Shell Kazakhstan Development B.V. (SKD) joint venture (NCPOC) will manage production operations of all phases.

Now – coming back to your question on the current status. Given its size and technical complexity, the Kashagan field is developed in phases. Phase 1, which we call the Experimental Programme, is currently nearing completion and readying for project start-up.

The Kashagan is one of the largest finds in recent times, but when will see production commence at the field & what production levels do you foresee.

First of all, one needs to differentiate between the first oil and the Kashagan Commercial Production (KCP). Our obligation is to reach KCP before a certain date. As for the first oil, AKCO, the Agent company responsible for delivering the EP, is making all reasonable efforts to achieve it as promptly as practicable.

As for the production levels, as with any project of this nature, they will ramp up progressively after start-up.

Final Phase I production levels are dependent on a range of factors, some of which will only be fully understood when the facilities are producing hydrocarbons.

However, with its current configuration, Phase 1 is designed to have a nominal oil production capacity of 370,000 barrels of oil per day.

This capacity could be increased to 450,000 bbl/day when additional gas injection facilities boosting production become available.

Что касается объемов добычи, как и с любым проектом такого рода, они будут расти постепенно после запуска проекта.

Объемы добычи в конце 1-го Этапа производства зависят от многих факторов, некоторые из которых станут полностью понятны только после запуска производства.

Тем не менее, текущая схема предполагает на 1-м Этапе достичь номинального уровня добычи в объеме 370,000 баррелей нефти в день.

После запуска дополнительных газонагнетательных сооружений, эта цифра может вырасти до 450,000 б/день.

Кроме этого, одно из месторождений на территории действия СРПСК – Каламкас-море сегодня находится на стадии концептуального проектирования, и мы ожидаем развития ситуации по этому проекту в 2012-13 гг. .

Как мне известно, при разработке месторождения Кашаган возникали технологические сложности, связанные с геологией, месторасположением проекта и высоким пластовым давлением. Работая в таких сложных условиях, как вы решали многочисленные технологические задачи, и с какой самой трудной на сегодняшний день задачей вам пришлось столкнуться?

Действительно, в мире лишь несколько месторождений сложнее Кашаганского. Позвольте объяснить, почему это так.

Расположенный в северной части Каспийского моря, Кашаган – первый морской нефтегазовый проект в Казахстане, при этом один из крупнейших и технически сложных комплексных проектов, разрабатываемых сегодня в мире.

Если добавить к этому такие факторы, как экологическая уязвимость Северного Каспия, высокое содержание сернистого газа и мелководье, создающее сложности с логистикой – можно лучше понять те сложности, с которыми наш Консорциум сталкивается каждый день.

Эти сложные условия требуют использования самых безопасных и самых передовых технологий.

Для разработки проекта уже используются или планируются к использованию множество инновационных технологий и перечисление всех их вряд ли уместилось бы и в целом номере журнала.

Поэтому я перечислю лишь некоторые из них.

Прежде всего, стоит упомянуть искусственные острова, которые уже стали символом Кашаганского проекта.

Also, in terms of other assets within the NCSPSA contract area, the Kalamkas Sea is at the conceptual stage and we are hoping to make some progress on it in 2012-13.

I understand that the Kashagan has brought about many technological challenges, because of its geology, location & high pressures all in such harsh conditions. How have you overcome the many technology hurdles, and what has been your biggest technical challenge to date?

It is true that there are only a few more challenging fields than the Kashagan. Let me explain why.

Located in the northern part of the Caspian Sea, Kashagan is the first offshore oil and gas project in Kazakhstan and one of the biggest and most technically complex projects currently being developed anywhere in the world.

Add to that the ecologically sensitive environment of the North Caspian, high sour gas content as well as shallow waters posing logistic challenges - and you begin to understand some of the major challenges faced by the Consortium every day.

These difficult conditions require for some of the safest and most sophisticated technologies.

There are many pieces of innovative technology that have already been or are planned to be implemented on the project and listing all of them might take up the whole magazine.

So I am going to focus on some of them.

First of all, there are artificial islands which have already become a visual symbol for the Kashagan project.

Due to the shallow water and cold winter climate, it is not possible to use conventional drilling and production technologies – such as concrete structures or jacket platforms. So to protect offshore facilities from harsh winters and pack ice movement, the Consortium decided to install them on artificial islands.

There are two main types of islands – small unmanned ‘drilling islands’ and larger manned ‘hub islands’. In the unlikely event of a spill, the sea and seabed are protected by an impermeable geotextile membrane deployed over the entire surface of the island.

Another one I’d like to mention is our state-of-the-art pipe laying technique as it reflects our focus on environmental responsibility.

According to the development concept, there are hundreds of kilometres of large-diameter pipe that have to be laid between drilling islands and hub islands or between a hub island and an onshore processing plant.

Использование обычных технологий бурения и добычи, таких как бетонные конструкции или стальные платформы на сваях не представляется возможным из-за мелководья и суровой зимы. Для защиты морских объектов обустройства от сурового климата и пакового льда, Консорциум принял решение устанавливать объекты обустройства на искусственных островах.

Острова подразделяются на два типа – мелкие необитаемые “буровые острова” и более крупные “хаб-острова”. В маловероятном случае утечки нефти, море и морское дно будут защищены пленкой из геотекстильного материала, покрывающего всю поверхность острова.

Также следует отметить наш передовой метод укладки труб, поскольку использование этой технологии демонстрирует экологическую ответственность компании.

Концепция разработки месторождения предполагает использование сотен километров труб большого диаметра, которые будут проложены между буровыми островами и хабами или между хабами и перерабатывающим заводом на суше.

Мы используем специальный метод укладки, позволяющий одновременно прокладывать траншею, укладывать трубы и закладывать траншею. Такой метод позволяет сократить нарушение целостности морского дна, ограничивая область работ непосредственно зоной укладки труб. При использовании обычного метода укладки траншея остается открытой в течение всех трех стадий работы, что может оказывать негативное влияние на экологию. Использование нового метода обеспечивает восстановление целостности морского дна лишь в течение нескольких недель.

В последнее время, соблюдению природоохранных норм при разработке месторождений уделяется огромное внимание. Учитывая деликатность вопросов охраны окружающей среды в мире сегодня, как ваша компания соблюдает нормы ООС и как разработка проекта повлияла на экологическое разнообразие региона?

В первую очередь, я хотел бы поделиться личным опытом – как директор по внешним связям я часто посещаю проект. Когда вертолет вылетает из Атырау и направляется в сторону моря, можно наблюдать потрясающую картину природы той местности, где мы работаем. Это всегда служит нам напоминанием о том, насколько важна экологическая ответственность в нашей работе.

Наши мероприятия выполняются согласно Плану природоохранных мероприятий, ежегодно утверждаемым министерством защиты окружающей среды РК.

So we have used a special technique to trench, lay and backfill simultaneously. This reduces disruption to the seabed by limiting activity to directly above the pipe laying operation. The conventional method leaves trenches open over the 3 stages, which can cause harm to the environment. Unlike that, the new technique allows the environment to recover in a matter of weeks.

Environmental compliance has been an issue in the past with regards to the field development. With the environment such a sensitive issue at the moment, how are you achieving your environmental obligations & what impact has the project had on the diverse natural surroundings?

First of all, I want to share a personal account - As External Relations Director, I often visit the project's facilities. As the helicopter takes off from Atyrau and travels offshore, you get a fantastic view of beautiful environment in which we operate. It's always a reminder of the significant importance that we need to place on environmental responsibility.

Our activities are guided by Environmental Protection Plan that is approved annually by the RoK Ministry of Environmental Protection.

Just to give you a quick overview of the scale of our environmental activities.

Between 1993 and 2010 the consortium completed 36 separate offshore monitoring surveys covering water quality, bottom sediments quality and biological data.

And between 2001 and 2010 we have undertaken 30 onshore monitoring surveys particularly focusing on soil and groundwater.

We continuously seek to improve our knowledge of the environment in which we operate and therefore limit our impact on the Caspian Sea bio system.

The Consortium has conducted studies of the Caspian Seal through Caspian International Seal Survey (CISS) that includes both national and international experts.

These detailed studies consist of three main activities:

- » winter aerial population surveys to count seal population during pupping period
- » icebreaker impact studies
- » satellite telemetry study of seal movement patterns and habitat usage.

In addition to that, The Caspian Sea is situated on major migratory routes for many birds, many of which are listed in Kazakhstan's Red Data Book.

Since 2000, our consortium has made annual observations of bird species in the Mangistau and Atyrau regions in order

Расскажу в общих чертах о масштабах наших природоохранных мероприятий.

За период с 1993 по 2010 год, консорциум завершил 36 отдельных контрольных обследования, включая проверку качества воды, донных осадков и состояния биологии.

Кроме того, в 2001 - 2010 гг. мы провели 30 контрольных обследований на суше, в частности изучалось состояние почвы и грунтовых вод.

Мы постоянно стремимся улучшать наше понимание окружающей среды в районах, где мы работаем и поэтому стремимся сократить негативное влияние на биосистему Каспийского моря.

Консорциум провел изучение состояния каспийского тюленя в рамках международного семинара по проблеме каспийского тюленя (МСКТ), в котором принимали участие местные и международные эксперты.

В программу исследований вошли следующие мероприятия:

- » Изучение зимней популяции тюленя в период рождения потомства
- » Изучение влияния ледоколов
- » Спутниковое телеметрическое исследование траекторий передвижения тюленя и использование среды обитания.

Кроме того, над Каспийским морем проходят некоторые из важнейших маршрутов миграции перелетных птиц, многие из которых включены в Красную Книгу Казахстана.

С 2000 года, наш консорциум проводит ежегодные наблюдения за различными видами птиц в районах Мангистау и Атырау с целью лучше понять места зимовки, сезонной миграции и гнездовки птиц. Собранные данные позволяют нам сократить негативное влияние на их популяции.

Охрана окружающей среды имеет первостепенное значение для нас, и мы признаем, что всегда можно достичь большего; мы постоянно сотрудничаем с МООС в этом направлении.

В заключение, я считаю, что многие осуществляемые нами мероприятия способствуют сохранению статуса Казахстана как экологически ответственного государства.

Ожидается, что КИН на месторождении будет невысок, какие методы повышения нефтеотдачи вы планируете использовать?

to better understand wintering activities, seasonal migration and nesting habitats. The information gathered allows us to minimise impact on bird populations.

While we place utmost importance on the environment, we do recognise that there is always room to improve and we remain committed to working with the MEP to do so.

To conclude, I think that our many activities contribute to maintaining Kazakhstan's status as an environmentally responsible country.

Recovery rates for the field are expected to be low; what EOR plans do you have?

As I mentioned earlier, Phase I production levels are dependent on a range of factors.

With its current configuration, Phase 1 is built to have a nominal oil production capacity of 370,000 barrels of oil per day.

NCOC is currently reviewing conceptual options for the future development of the field.

This envisages an installation of additional gas compressors that would allow the Consortium to use full capacity of Phase 1 (nominal production capacity of 370,000 increased to 450,000 bbl/day).

What importance does the Kashagan project have for the future of Kazakhstan and what lies ahead for the NCOC?

Having recently celebrated its 20th year of independence, Kazakhstan is aspiring to rank among the largest oil exporters in the world in the coming years.

And I am absolutely sure that the NCSPSA Project is going to play a key role in achieving this goal.

The Project has already brought significant benefits to Kazakhstan.

For example, between 2006 and end 2011 the Consortium spent more than US \$7 billion on local goods and services.

The Consortium employed over 17,000 citizens of Kazakhstan as of early 2012.

Close to 80% of those employed in Kazakhstan are Kazakhstani which is an outstanding ratio for this type of project.

In terms of social performance, between 1998 and the end of 2011, 142 Social and other Infrastructure projects (SIP) were completed in close collaboration with local authorities in the Atyrau and Mangistau oblasts. This covers construction of schools, kindergartens, hospitals, sport facilities and other infrastructure designed to benefit

Как я уже упоминал ранее, уровень добычи на 1-м этапе проекта зависит от многих факторов.

На сегодняшний день, план реализации 1-го этапа предполагает номинальный уровень добычи в 370,000 баррелей нефти в день.

В настоящее время NCOC рассматривает концептуальные решения по дальнейшей разработке месторождения.

Предполагается установить дополнительные газовые компрессоры, которые позволили бы Консорциуму полностью использовать Этап 1 (увеличение номинального уровня добычи с 370,000 до 450,000 баррелей/сутки).

Насколько важно месторождение Кашаган для Казахстана и каковы перспективы НКОК?

Недавно отметив 20-летие независимости, Казахстан планирует стать одним из крупнейших мировых экспортёров нефти в ближайшие годы.

Я уверен, что проект СКСРП сыграет ключевую роль в достижении этой цели.

Проект уже сделал много полезного для Казахстана.

Например, за период с 2006 по конец 2011 года, Консорциум потратил свыше 7 миллиардов долларов США на закупку товаров и услуг местных производителей.

На начало 2012 года, Консорциум трудоустроил свыше 17,000 граждан Казахстана.

Около 80% персонала, занятого на работах в Казахстане – местные кадры, что для такого рода проекта является исключительным фактом.

Что касается социальных вопросов, за период с 1998 по конец 2011 года, в тесном сотрудничестве с муниципальными органами Мангистауской и Атырауской областей, было выполнено 142 проектов социального развития и инфраструктуры. Сюда входит строительство школ, детских садов, больниц, спортивных сооружений и других объектов инфраструктуры для повышения качества жизни местного населения, включая дороги, электрификацию, газо- и водоснабжение.

Кроме социальных и инфраструктурных проектов, НКОК напрямую реагирует на стремления местных сообществ к развитию и поддерживает их через программу Спонсорства и Пожертвований. Консорциумом поддерживает проекты, связанные с устойчивым развитием и соцобеспечением,

the community including construction of roads, electrification, gas and water supply.

In addition to social infrastructure projects, NCOC responds directly to the development aspirations of local communities through the management of its Sponsorship and Donations programme. Supported projects are focused on economic sustainability and welfare, health, education, culture, cultural heritage, sports or unprivileged people.

So in 2011 alone, 104 Sponsorship and Donations (S&D) projects were completed in the Mangistau and Atyrau regions.

Pierre Delpont

French citizen, born in Toulouse on 25/06/1948.

Joined TOTAL Exploration & Production in 1972 as Production Engineer after graduating in Geology and Petroleum Engineering from "Ecole de Géologie" (Nancy) and "Ecole des Pétroles" (Rueil-Malmaison).

Occupied various positions with TOTAL head office and subsidiaries in France and abroad (Algeria, United Arab Emirates, Indonesia, The Netherlands, Thailand) in Exploration & Production activities, covering reservoir and production engineering, planning engineering, petroleum operations, business development and corporate planning with significant management responsibilities.

Presently seconded by TOTAL as External Relations Director to North Caspian Operating Company, Operator of the North Caspian Production Sharing Agreement in Kazakhstan.

здравоохранением, образованием, культурой, культурным наследием, спортом и помощью неимущим.

Только в 2011 году в Мангистауской и Атырауской областях, было выполнено 104 проекта спонсорской и благотворительной помощи.

Пьер Дельпон

Гражданство - Франция, место рождения – г. Тулуза , дата рождения - 25/06/1948г..

Начал свою трудовую деятельность в компании «TOTAL Эксплорейшн энд Продакшн (TOTAL Exploration & Production) в 1972г. в должности инженера-эксплуатационника после окончания университета "Ecole de Géologie" (г. Нанси) и "Ecole des Pétroles" (г. Рюэй-Мальмезон) по специальности «Нефтяная геология».

Занимал разные руководящие должности в головном офисе «TOTAL» и его отделениях во Франции и других странах (Алжир, Объединенные Арабские Эмираты, Индонезия, Нидерланды, Таиланд) в сфере разведки и добычи, включая разработку и эксплуатацию, планирование, нефтяные операции, коммерческое развитие и корпоративное планирование.

В настоящее время прикомандирован «TOTAL» в качестве Директора по внешним связям в компанию «Норт Каспийн Оперейтинг Компани», Оператора по Соглашению о разделе продукции по Северному Каспию в Казахстане.